

ПЕРЕВОДЫ ВЛАДИМИРА КАФАРОВА

* * *

Край родной в крови, в огне,
Не видать конца войне.
Где игит в кровавый день?
Иль в земле, иль на коне!

* * *

Раздобыть щепоть бы хны,
Дать в подарок хоть бы хны.
Я в скитаньях умираю –
Ей же дома хоть бы хны.

* * *

Как же лесом лес назвать,
Где фиалок не видать.
Целовать глаза – не дело,
Губы надо целовать.

* * *

Горы, скалы да хребты,
Да горбатые мосты.
Ты пришёл, прибавил горя –
Лучше б не являлся ты.

* * *

Жди, когда исправится
Вздорная красавица.
Будешь при смерти – придёт,
О здоровье справиться.

* * *

Ты на сетку погляди
И на клетку погляди.
Сколько родинок у милой,
Столько ран в моей груди.

* * *

Молвил слово невпопад
И осёкся: виноват!
Попросил я поцелуя –
Просит жизнь она в заклад.

* * *

Я – ашуг, попал в беду,
Я задаром пропаду.
Натяни канатом косу –
Я над пропастью пройду.

* * *

У меня не две души:
Обнимаешь – не души.
За душою смерть придёт,
Глянет – нет давно души.

* * *

Сколько улочек глухих,
Пел петух и тот утих.
Ты свою любовь окликнешь –
Отзовется сто чужих.

* * *

Нет вестей – кого винить?
Журавлей распалась нить.
С той поры, как ты замолк,
Камни стали говорить.

* * *

Бей с размаху – не держу,
Бей без страха – не держу.
Голову на грудь твою
Как на плаху положу.

* * *

Тронусь в путь, изгнанник я,
Роз не тронул ранних я.
Если скажут: странник умер,
Знай, что этот странник – я.

* * *

Я сгорел, золою стал,
Я твоим слугою стал.
Птичью речь не знал, а ныне
Соловьём я засвистал.

* * *

С неба снег густой идёт,
К дому путь крутой идёт.
Надо выйти посмотреть –
Может, милый мой идёт.

* * *

Милый мой, ты к нам идёшь,
По моим следам идёшь.
Чтоб твои подошли сваты –
Вместо них ты сам идёшь.

* * *

Абрикос неспелый я,
На язык несмелый я.
Я влюбился и женился б –
Нет на свадьбу ни копыя.

* * *

Я держусь едва-едва,
Точит грусть не день, не два.
Пляшет гордая невеста –
Плачет горькая вдова.

* * *

Врёт бездельница – молчим,
Мелет мельница – молчим.
Упрекнуть нельзя невестку –
Убежит она к своим.

* * *

Я валюсь от ветерка,
Извела меня тоска.
Замуж родичи не взяли –
Выдали за чужака.

* * *

Пусть добра со всеми дочь,
Как пустое семя – дочь.
Если сына нет в семье,
Гостю держит стремя дочь.

* * *

Есть жестокие стрелки –
Не уйти от их руки.
Оседлал коня разлуки,
Стал я всадником тоски.

* * *

Я – садовник, сад в слезах,
Тут в слезах, гранат в слезах.
Плачу сам, пока не умер,
А умру – заплачет прах.

* * *

Облетают лепестки,
Отступают ли пески?
Я построил дом из горя,
А ограду из тоски.

* * *

Белый лист, черня, пиши,
Не теряй ни дня, пиши.
В книги чёрные – во все! –
Первым ты меня впиши.

* * *

Молодой у нас ашуг,
Начал грустный сказ ашуг.
Праздник превратился в траур –
Поломай свой саз, ашуг.